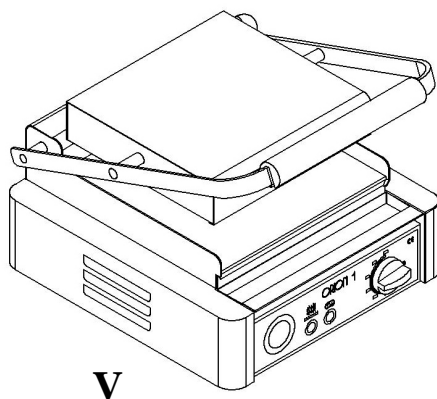
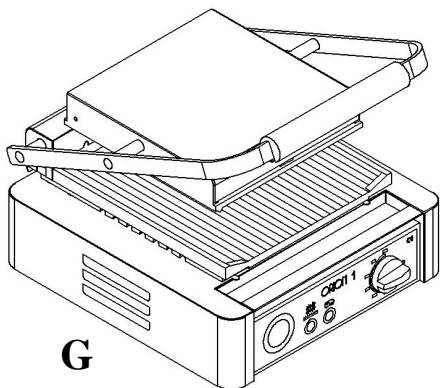


- (I) PIASTRE 1 - 1,5 - 2**
(GB) CONTACT GRILLS 1 - 1,5 - 2
(F) GRILS 1 - 1,5 - 2
(D) PLATTENGRILLER 1 - 1,5 - 2
(E) PLANCHAS 1 - 1,5 - 2
(P) GRELHADORES 1 - 1,5 - 2



 **CHEF**[®]
Line

CE

Istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Directions concerning installation, maintenance and usage.
Instructions concernant l'installation, le mode d'emploi et l'entretien.
Installations-Wartungs-und Bedienungsanleitungen.
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento.
Instruções para a instalação, utilização e manutenção.

(I)

PIASTRE ORION 1 - 1,5 - 2

Vi ringraziamo per avere acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento all'apparecchio che avete acquistato.

Seguite queste istruzioni attentamente.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche.

Voi ora dovrete averne cura. La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

AVVERTENZE

É molto importante che questo libretto istruzioni **venga conservato con l'apparecchio per consultazioni future.**

In caso di vendita o di trasferimento della stesso ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre l'apparecchio per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Queste avvertenze vengono fornite per ragioni di sicurezza. Devono essere lette attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso dell'apparecchio.

- Se il vostro apparecchio risulta danneggiato, interpellare il rivenditore prima di metterlo in funzione.
- L'adattamento agli impianti elettrici per l'installazione devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.
- Questo apparecchio deve essere fatto funzionare solamente da persone adulte.
- Fare attenzione che l'apparecchio o altro non appoggi sul cavo di alimentazione.
- Dopo l'uso è opportuno scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica togliendo la spina oppure agendo sull'interruttore generale a muro.
- Non cercare mai di riparare l'apparecchio da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o peggiorare le disfunzioni.
- L'assistenza a questo apparecchio deve essere effettuata da personale autorizzato.
- L'apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile: staccare e tagliare le connessioni elettriche.
- Per un corretto smaltimento dell'apparecchio rivolgersi all'Azienda Municipalizzata che provvede alla raccolta dei rifiuti solidi urbani.

DATI TECNICI

GHISA - VETROCERAMICA

La carrozzeria degli apparecchi è in acciaio AISI304 finemente spazzolato.

Le piastre sono in ghisa - vetroceramica.

Molle di bilanciamento con sistema antirottura.

Comandi termostati con spie di segnalazione:

- spia verde interruttore O-I;


- spia gialla segnalazione temperatura piastra.

		PIASTRA 1	PIASTRA 1,5	PIASTRA 2
POTENZA:		1.700W	2.100W	3.400W
REGOLAZIONE				
TERMOSTATO:		0-300°C	0-300°C	0-300°C
ALIMENTAZIONE:		230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz
MISURE	larghezza	325mm	455mm	585mm
INGOMBRO:	profondità	375mm	375mm	375mm
	altezza	180mm	180mm	180mm
GHISA		PIASTRA 1	PIASTRA 1,5	PIASTRA 2
SUPERFICIE				
PIASTRA UTILE:		250x250mm	370x250mm	500x250mm
PESO APPARECCHIO:		16 Kg	22 Kg	32 Kg

USO E MANUTENZIONE

Il collegamento elettrico deve essere eseguito in conformità alle norme in vigore.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Se l'apparecchio è sprovvisto di spina, allacciare il cavo di alimentazione ad un interruttore a muro onnipolare con apertura dei contatti di almeno 3mm. La sicurezza è raggiunta soltanto quando il conduttore giallo - verde è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra. L'apparecchio ha un morsetto

contrassegnato con il simbolo  che serve per il collegamento equipotenziale tra diversi apparecchi. Prima dell'uso togliere la pellicola protettiva adesiva. Alla prima accensione non introdurre cibi ma far funzionare l'apparecchio a vuoto (in ambiente aerato) per almeno 60 minuti. L'accensione delle piastre viene effettuata mediante comandi indipendenti ruotando in senso orario la manopola che attiva il termostato. Le piastre superiori sono autobilanciate ed è possibile regolarne la discesa agendo sul grano di fissaggio del freno in ottone. Qualora l'apparecchio dovesse essere sistemato vicino a pareti, divisori o altro si raccomanda che questi sino di materiale non infiammabile, in caso contrario si dovrà provvedere a rivestirli di materiale isolante termico non combustibile ponendo la massima attenzione alle norme di prevenzione degli incendi. In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione lo stesso deve essere sostituito con un cavo del tipo H05RN-F. Non è richiesta nessuna particolare manutenzione , se non la periodica pulizia del cassetto portabriciole e quella delle piastre , mediante la spazzola metallica per la ghisa e il raschietto per la vetroceramica (in dotazione).

N.B. Non usare getti d'acqua per la pulizia. Togliere l'alimentazione prima di iniziare la pulizia.

SOSTITUZIONE RESISTENZE E MOLLA BILANCIAMENTO

Per sostituire le resistenze superiori: togliere l'alimentazione, svitare la vite centrale nelle piastre in ghisa o le due viti posteriori nelle piastre in vetroceramica, sfilare il coperchio, togliere le piastre di protezione e agire sulle viti di fissaggio. Per sostituire le resistenze delle piastre inferiori: togliere l'alimentazione, capovolgere l'apparecchio, svitare i piedini, sfilare il fondello, togliere le piastre di riparo e agire sulle viti di fissaggio.

Per sostituire le molle di bilanciamento, interne o esterne alle piastre: svitare le viti esagonali presenti sulla parte inferiore del braccio di leva, sfilare le molle dal perno di bilanciamento, sostituirle e riavvitare.

CONDIZIONI DI GARANZIA

- GLI APPARECCHI SONO GARANTITI PER UN PERIODO DI UN ANNO DALLA DATA DI ACQUISTO CHE VIENE COMPROVATA DA UN DOCUMENTO VALIDO AGLI EFFETTI FISCALI, RILASCIATO DAL RIVENDITORE AUTORIZZATO, CHE ATTESTI IL NOMINATIVO DEL RIVENDITORE E LA DATA IN CUI E' STATA EFFETTUATA LA VENDITA.
- PERCHE' LA GARANZIA SIA OPERATIVA, E' NECESSARIO CHE IL DOCUMENTO FISCALE RILASCIATO DAL RIVENDITORE, SIA CONSERVATO UNITAMENTE AL PRESENTE LIBRETTO DI ISTRUZIONI.
- PER GARANZIA SI INTENDE LA SOSTITUZIONE O LA RIPARAZIONE GRATUITA DELLE PARTI COMPONENTI L'APPARECCHIO, CHE RISULTINO DIFETTOSE ALL'ORIGINE PER VIZI DI FABBRICAZIONE.
- PER L'APPARECCHIO PER IL QUALE E' RICHiesto L'INTERVENTO A DOMICILIO, L'UTENTE E' TENUTO A CORRISPONDERE IL "CONTRIBUTO PER SPESE DI TRASFERIMENTO A DOMICILIO" IN VIGORE ALLA DATA DELL'INTERVENTO.
- NON SONO COPERTE DA GARANZIA TUTTE LE PARTI CHE DOVESSERO RISULTARE DIFETTOSE A CAUSA DI NEGLIGENZA O TRASCURATEZZA NELL'USO (MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO), DI ERRATA INSTALLAZIONE O MANUTENZIONE OPERATE DA PERSONALE NON AUTORIZZATO, DI DANNI DA TRASPORTO, OVVERO DI CIRCOSTANZE CHE, COMUNQUE, NON POSSONO FARSI RISALIRE A DIFETTI DI FABBRICAZIONE DELL'APPARECCHIO.
- LA GARANZIA NON COPRE I CASI IN CUI IL PRODOTTO: SIA STATO OGGETTO DI UN TRATTAMENTO NON CORRETTO, SIA STATO OGGETTO DI RIPARAZIONI, MANTENIMENTO O MANIPOLAZIONE DA PARTE DI PERSONE NON AUTORIZZATE O SIA STATO RIPARATO E PROVVISORIO DI PARTI NON ORIGINALI.
- SONO ALTRESI' ESCLUSI DALLE PRESTAZIONI DI GARANZIA GLI INTERVENTI INERENTI L'INSTALLAZIONE E L'ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE, NONCHE' LE MANUTENZIONI CITATE NEL PRESENTE LIBRETTO DI ISTRUZIONI.
- LA GARANZIA E' INOLTRE ESCLUSA IN TUTTI I CASI DI USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO.
- LA CASA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI CHE POSSONO, DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE, DERIVARE A PERSONE, COSE ED ANIMALI DOMESTICI IN CONSEGUENZA DELLA MANCATA OSSERVANZA DI TUTTE LE PRESCRIZIONI INDICATE NEL PRESENTE LIBRETTO DI ISTRUZIONE E CONCERNENTI, SPECIALMENTE, LE AVVERTENZE IN TEMA DI INSTALLAZIONE, USO, E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO
- QUALORA LA MACCHINA VENISSE RIPARATA PRESSO UNO DEI CENTRI DEL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA INDICATI DALLA CASA COSTRUTTRICE, I RISCHI DI TRASPORTO RELATIVI SARANNO A CARICO DELL'UTENTE. LE SPESE DI TRASPORTO SI INTENDONO COMUNQUE A CARICO DELL'UTENTE.
- LE PARTI SOSTITUITE O RIPARATE IN VIRTU' DI QUESTA GARANZIA, NON PROLUNGERANNO LA DURATA DELLA GARANZIA DEL PRODOTTO ORIGINALE.
- IL PRODUTTORE NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITA' DI EVENTUALI ERRORI DI STAMPA.

NOTA DEL COSTRUTTORE

LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE SIA TECNICHE CHE ESTETICHE, ATTE A MIGLIORARE LA QUALITA' E FUNZIONALITA' DEGLI APPARECCHI, SENZA PREAVVISO E SENZA L'OBBLIGO DI AGGIORNARE TEMPESTIVAMENTE LA PRESENTE PUBBLICAZIONE. E' VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE DEL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI,

(GB)

CONTACT GRILLS ORION 1 - 1,5 - 2

We thank you for buying one of our products. Directions concerning installation, maintenance and usage are contained in the following pages.

They have been prepared to ensure the long life and perfect working of the products which you have purchased. Please follow these instructions carefully.

We planned and built these products in accordance with the most up-to-date technological innovations. Please look after them. Your satisfaction will be our best reward.

WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the product for future reference.

Should the appliance be sold or transferred to another user, make sure that it is accompanied by the booklet so that the new owner may have access to information regarding operation and relative warnings.

These warnings are given for safety purposes and should be carefully read before installation and operation of the product.

- If your appliance appears to be damaged, call the retailer before operating.
- Only qualified personnel should connect the electrical systems.
- This product should only be used by adults.
- Make sure that the appliance is not resting on the power supply cable.
- When the appliance is not in use, it is advisable to disconnect it from the mains power supply by means of the on/off switch at the power point.
- Never try to repair the product. Attempted repair work by inexperienced persons may cause damage or worsen any malfunction.
- This product should be serviced by authorised personnel only.
- An out-of-order product should be made unusable; disconnect the electrical connections.
- For correct disposal of the product, contact the Municipal Authority which deals with the collection of solid town refuse.

TECHNICAL DATA

CAST-IRON CERAMIC-GLASS

The housing of the appliances is in finely brushed AISI 304 steel.

The plates are in cast-iron - ceramic-glass.

Balancing springs with break-proof system.


Thermostat controls with warning lights:

- switch O-I green indicator light;

- plate temperature yellow indicator light.

		CONTACT GRILL 1	CONTACT GRILL 1,5	CONTACT GRILL 2
POWER:		1.700W	2.100W	3.400W
THERMOSTAT REGULATION:		0-300°C	0-300°C	0-300°C
POWER SUPPLY:		230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz
OVERALL MEASUREMENTS:	width	325mm	455mm	585mm
	depth	375mm	375mm	375mm
	height	180mm	180mm	180mm
CAST-IRON		CONTACT GRILL 1	CONTACT GRILL 1,5	CONTACT GRILL 2
PLATE WORKING SURFACE:		250x250mm	370x250mm	500x250mm
APPLIANCE WEIGHT:		16 Kg	22 Kg	32 Kg

OPERATION AND MAINTENANCE

Electrical connection must be carried out in compliance with the regulations and standards in force. Before connecting the appliance, make sure that the data on the rating plate correspond to those of the mains power supply. If the appliance has no plug attached, connect the supply cable to a double-pole wall switch with a contact separation of at least 3 mm for each pole. The appliance can only be considered safe when the yellow-green wire has been correctly connected to an efficient earthing system. The machine has a terminal marked with the symbol  which serves for the unipotential connection between different appliances. Before using, remove the protective adhesive film. When switching on for the first time, do not introduce foods; let the appliance operate empty (in a ventilated room) for at least 60 minutes. The plates are switched on through independent controls by turning the knob which activates the thermostat clockwise. The upper plates are self-balancing and the descent may be adjusted by means of the brass brake security dowel. The appliance should not be placed near walls, partitions or such like that are made of inflammable material, otherwise the latter should be covered with fire-proof heat-insulating material in observance of fire-prevention regulations. If the power supply cable is damaged, it should be replaced with an H05RN-F cable.

No particular maintenance is required except for the periodical cleaning of the crumbs drawer and plates, using the brush, for the cast-iron contact grills, or the scraper, for the ceramic-glass ones (provided with the grill).

N.B. Do not use jets of water for cleaning. Disconnect from the power the power supply before starting cleaning operations.

REPLACEMENT OF THE HEATING ELEMENTS AND OF THE BALANCING SPRING

To replace the heating elements of the upper plates proceed as follows : unscrew the central screw, in the cast-iron contact grills, or the two screws on the backside in the ceramic-glass contact grills; draw out the lid , remove the protection plates and unscrew the fastening screw. To replace the heating elements of the lower plates proceed as follows : turn the appliance upside-down , unscrew the feet, draw out the bottom, remove the protection plates and unscrew the fastening screws. To replace the balancing springs , either inside or outside the plates proceed as follows : unscrew the hexagonal-head screw placed on the lower part of the lever arm , draw out the spring from the balancing pin, then replace and screw again.

WARRANTY CONDITIONS

- THE APPLIANCE IS GUARANTEED FOR A PERIOD OF ONE YEAR FROM THE DATE OF PURCHASE, PROOF OF WHICH IS PROVIDED BY A DOCUMENT THAT IS VALID FOR TAX PURPOSES, ISSUED BY THE AUTHORISED DEALER.
- THE DOCUMENT MUST INDICATE THE DEALER'S NAME AND THE SELLING DATE.
- THE DOCUMENT VALID FOR TAX PURPOSES ISSUED BY THE DEALER MUST BE KEPT TOGETHER WITH THE MANUAL, IN ORDER TO KEEP THE WARRANTY VALID.
- A WARRANTY IS DEFINED AS THE REPLACEMENT OR REPAIR FREE OF CHARGE OF PARTS OF THE APPLIANCE THAT ARE DEFECTIVE BECAUSE OF MANUFACTURING FAULTS.
- IF SERVICE VISITS FOR APPLIANCES SHOULD BE NEEDED, THE USER MUST PAY THE "CALL-OUT CHARGE" IN USE AT THE MOMENT OF THE ASSISTANCE.
- THE WARRANTY DOES NOT EXTEND TO PARTS THAT ARE FAULTY DUE TO NEGLIGENCE OR CARELESS USE (FAILURE TO COMPLY WITH OPERATING INSTRUCTIONS), INCORRECT INSTALLATION OR MAINTENANCE CARRIED OUT BY UNAUTHORISED PERSONS, SHIPPING DAMAGE OR CIRCUMSTANCES THAT ARE NOT DUE TO MANUFACTURING FAULTS IN THE APPLIANCE.
- THE WARRANTY DOES NOT COVER CASES IN WHICH THE PRODUCT: HAS BEEN INCORRECTLY USED; HAS BEEN REPAIRED, SERVICED OR HANDLED BY AN UNAUTHORISED PERSON OR HAS BEEN REPAIRED AND FITTED WITH NON-APPROVED SPARE PARTS.
- THE WARRANTY DOES NOT COVER THE INSTALLATION OF ELECTRIC POWER SUPPLY OR THE MAINTENANCE MENTIONED IN THIS MANUAL.
- ANY IMPROPER USE OF THE APPLIANCE ALSO VOIDS THIS WARRANTY.
- THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT HARM TO PERSONS, THINGS AND DOMESTIC ANIMALS THAT MAY ARISE DUE TO FAILURE TO COMPLY WITH THE PRESCRIPTIONS SET OUT IN THIS MANUAL AND IN PARTICULAR THE INSTRUCTIONS REGARDING INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.
- IF THE MACHINE IS REPAIRED BY ONE OF THE AUTHORISED SERVICE CENTRES SPECIFIED BY THE MANUFACTURER THE RELATIVE TRANSPORT RISKS SHALL BE BORNE BY THE USER. TRANSPORT COSTS SHALL ALWAYS BE BORNE BY THE USER.
- REPLACING OR REPAIRING OF PARTS UNDER THE TERMS OF THIS WARRANTY SHALL NOT EXTEND THE DURATION OF THE WARRANTY OF THE ORIGINAL PRODUCT.
- THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSABILITY FOR ANY PRINTING ERRORS.

MANUFACTURE'S NOTICE

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE ANY TECHNICAL OR AESTHETIC MODIFICATIONS THAT WILL IMPROVE THE QUALITY AND EFFICIENCY OF THE APPLIANCE WITHOUT PRIOR NOTICE AND WITHOUT HAVING TO UPDATE THIS MANUAL.
NO PART OF THIS MANUAL MAY BE REPRODUCED.

(F)

GRILS ORION 1 - 1,5 - 2

Nous Vous remercions pour l'achat de notre produit. Les indications concernant l'installation, l'entretien et le mode d'emploi sont dans les pages qui suivent. Elles ont été préparées pour assurer longue vie et parfait fonctionnement à l'appareil que Vous avez acheté. Veuillez lire le mode d'emploi attentivement. Nous avons inventé et construit ce produit selon les dernières innovations technologiques. C'est à Vous, maintenant, d'en prendre soin. Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.

REMARQUES IMPORTANTES

Il est très important de conserver le présent livret d'instructions avec le produit de façon à pouvoir toujours le consulter. En cas de vente ou de passage du produit à un autre utilisateur, assurez-vous que le livret d'instructions suive bien le produit de façon à permettre au nouveau propriétaire de prendre connaissance du fonctionnement et des conseils d'utilisation. Les remarques suivantes sont fournies pour des raisons de sécurité. Elles doivent être lues attentivement avant l'installation et la mise en marche de l'appareil.

- Si votre produit est endommagé, adressez-vous à votre revendeur avant de le mettre en marche.
- Le raccordement aux installations électriques pour l'installation du produit ne doit être effectué que par des spécialistes autorisés.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes adultes.
- Vérifiez que le produit ne repose pas sur le câble d'alimentation.
- Nous vous conseillons de débrancher le produit du réseau d'alimentation électrique après son utilisation au moyen de l'interrupteur général mural.
- N'essayez pas de réparer vous même votre appareil. Les réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer des dégâts ou aggraver le mauvais fonctionnement.
- Les opérations d'entretien ne doivent être effectuées que par le personnel autorisé.
- Le produit en panne doit être mis complètement hors service: débrancher et couper tous les raccordements électriques.
- Pour une correcte élimination du produit, adressez-vous au service de voirie qui se charge de l'enlèvement des ordures solides.

DONNEES TECHNIQUES

FONTE - VETROCÉRAMIQUE

La carrosserie des appareils est réalisée en acier AISI 304, finement brossé.

Les plaques sont en fonte - vetrocéramique.


Ressorts compensateurs d'équilibrage avec dispositif antirupture.

Commandes des thermostats avec témoins lumineux:

- témoin vert interrupteur O-I;
- témoin jaune indicateur température de la plaque.

		GRIL 1	GRIL 1,5	GRIL 2
PUISSANCE:		1.700W	2.100W	3.400W
REGLAGE DU THERMOSTAT:		O-300°C	O-300°C	O-300°C
ALIMENTATION:		230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz
DIMENSIONS:	largeur	325mm	455mm	585mm
	profondeur	375mm	375mm	375mm
	hauteur	180mm	180mm	180mm
FONTE		GRIL 1	GRIL 1,5	GRIL 2
SURFACE UTILE DU GRIL:		250x250mm	370x250mm	500x250mm
POIDS APPAREIL:		16 Kg	22 Kg	32 Kg

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Le branchement électrique doit être réalisé conformément aux normes en vigueur. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données indiquées sur la plaquette signalétique correspondent bien à celles du réseau de distribution électrique. Si l'appareil n'est pas muni de prise, raccordez le cordon d'alimentation à un interrupteur mural à coupure omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm. La sécurité de l'appareil n'est garantie que si le conducteur jaune-vert est correctement raccordé à une installation de mise à la terre efficace. L'appareil est doté d'une borne portant le symbole  utilisée pour le raccordement équipotentiel entre différents appareils. Avant d'utiliser l'appareil, veillez enlever la pellicule protectrice adhésive. Lors de la mise en service de l'appareil, n'introduisez pas d'aliments mais faites fonctionner l'appareil à vide (dans une pièce aérée) pendant 60 minutes au moins. La mise en marche des plaques est effectuée par l'intermédiaire de commandes séparées en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton qui actionne le thermostat. Les plaques supérieures sont auto-équilibrées et vous pouvez régler leur abaissement en intervenant sur la tige de fixation du frein en laiton. Si l'appareil doit être installé près de parois, murs ou autres, assurez-vous que ces derniers ne soient pas réalisés en matériaux inflammables; dans le cas contraire, vous devrez les recouvrir avec un matériau isolant thermique non combustible en veillant à respecter les normes concernant la prévention des incendies. Si le cordon d'alimentation est abîmé, il devra être remplacé par un cordon du type H05RN-F. L'appareil ne nécessite pas d'entretien spécial: il suffit de nettoyer périodiquement le tiroir ramasse-miettes ainsi que les plaques en utilisant la brosse en acier, pour les grils en fonte, ou la raclette, pour ceux en vitrocéramique (en dotation avec le gril).

N.B. Ne pas utiliser de jets d'eau pour le nettoyage. Débrancher toujours l'alimentation avant d'effectuer le nettoyage.

REPLACEMENT DES RESISTANCES ET DU RESSORT D'EQUILIBRAGE

Pour remplacer les résistances des plaques supérieures: dévisser la vis centrale, dans les grils en fonte, ou les deux vis postérieures, rieurs dans les grils en vitrocéramique; débrancher l'appareil, dévisser la poignée, extraire le couvercle, enlever les plaques de protection et agir sur les vis de fixation. Pour remplacer les résistances des plaques inférieures: débrancher l'appareil, retourner l'appareil, dévisser les petits pieds, extraire le fond, enlever les plaques de protection et agir sur les vis de fixation. Pour remplacer les ressorts compensateurs, à l'intérieur ou à l'extérieur des plaques: dévisser les vis à tête à six pans situées sur la partie inférieure du bras de levier, extraire les ressorts de l'axe d'équilibrage, les remplacer et revisser.

CONDITIONS DE GARANTIE

- L'APPAREIL EST GARANTI POUR UNE PÉRIODE DE UNE AN À COMPTER DE LA DATE D'ACHAT QUI EST ÉTABLIE PAR UN DOCUMENT VALABLE DU POINT DE VUE FISCAL, DÉLIVRÉ PAR LE REVENDEUR AUTORISÉ, QUI ATTESTE LE NOM DU REVENDEUR ET LA DATE À LAQUELLE LA VENTE A EU LIEU.
- POUR QUE LA GARANTIE SOIT EFFICACE, IL EST NÉCESSAIRE QUE LE DOCUMENT FISCAL DÉLIVRÉ PAR LE REVENDEUR SOIT CONSERVÉ AVEC LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS.
- PAR GARANTIE, ON ENTEND LE REMPLACEMENT OU LA RÉPARATION GRATUITE DES PIÈCES COMPOSANT L'APPAREIL QUI SONT DÉFECTUEUSES À CAUSE DE DÉFAUTS DE FABRICATION.
- POUR LES APPAREILS POUR LESQUELS L'INTERVENTION À DOMICILE EST EXIGÉE, L'UTILISATEUR EST TENU DE PAYER LE "TARIF POUR LES FRAIS DE DÉPLACEMENT À DOMICILE" EN VIGUEUR À LA DATE DE L'INTERVENTION.
- LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIÈCES QUI SONT DÉFECTUEUSES À CAUSE D'UNE NÉGLIGENCE OU D'UN LAISSER-ALLER DANS L'UTILISATION (NON RESPECT DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL), D'UNE INSTALLATION ERRONÉE OU D'UN ENTRETIEN EXÉCUTÉ PAR UN PERSONNEL NON AUTORISÉ, DE DOMMAGES SUBIS DURANT LE TRANSPORT OU DE CIRCONSTANCE QUI, DANS TOUS LES CAS, NE PEUVENT PAS ÊTRE RELIÉES À DES DÉFAUTS DE FABRICATION DE L'APPAREIL.
- LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES CAS DANS LESQUELS LE PRODUIT: A FAIT L'OBJET D'UN TRAITEMENT NON CORRECT; A FAIT L'OBJET DE RÉPARATIONS, ENTRETIENS OU MANIPULATIONS PAR UNE PERSONNE NON AUTORISÉE OU A ÉTÉ RÉPARÉ ET MUNI DE PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.
- SONT ÉGALEMENT EXCLUES DES PRESTATIONS DE GARANTIE LES INTERVENTIONS INHÉRENTES À L'INSTALLATION ET AU RACCORDEMENT AUX INSTALLATIONS D'ALIMENTATION, AINSI QUE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN MENTIONNÉES DANS LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS.
- LA GARANTIE EST EXCLUE EN OUTRE DANS TOUS LES CAS D'USAGE IMPROPRE DE L'APPAREIL.
- LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE CAUSÉS, DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT, CHOSES ET ANIMAUX DOMESTIQUES COMME CONSÉQUENCE DU NON RESPECT DE TOUTES LES PRESCRIPTIONS INDIQUÉES DANS LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS ET CONCERNANT, SPÉCIALEMENT LES INSTRUCTIONS EN MATIÈRE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL.
- SI L'APPAREIL EST RÉPARÉ AUPRÈS D'UN CENTRES DE S.A.V. INDIQUÉS PAR LE CONSTRUCTEUR, LES RISQUES DE TRANSPORT CORRESPONDANTS SERONT À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR. LES FRAIS DE TRANSPORT S'ENTENDANT DANS TOUS LES CAS À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR.
- LES PIÈCES REMPLACÉES OU RÉPARÉES DANS LE CADRE DE CETTE GARANTIE EN PROLONGERONT PAS LA DURÉE DE LA GARANTIE DU PRODUIT D'ORIGINE.
- LE PRODUCTEUR N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELLES ERREURS D'IMPRESSION.

NOTE DU CONSTRUCTEUR

LA SOCIÉTÉ SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS AUSSI BIEN TECHNIQUE QU'ESTHÉTIQUES, SUSCEPTIBLES D'AMÉLIORER LA QUALITÉ ET LA FONCTIONNALITÉ DE L'APPAREIL, SANS PRÉAVIS ET SANS OBLIGATION DE METTRE À JOUR EN TEMPS UTILE LA PRÉSENTE PUBLICATION.

LA REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DU PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTION EST INTERDITE.

(D)

PLATTENGRILLER ORION 1 - 1,5 - 2

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Anleitungen betreffend die Installation, die Wartung und den Gebrauch beinhalten die folgenden Seiten. Diese wurden im Sinne einer langen Lebensdauer und einer perfekten Funktion des von Ihnen gekauften Produkts erdacht. Bitte befolgen Sie diese Anleitungen genau. Wir haben dieses Produkt nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und gebaut. Gehen Sie nun sorgfältig damit um. Ihre Zufriedenheit ist uns der beste Dank.

HINWEISE

Diese Bedienungsanleitung muß stets zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden.

Bei Verkauf oder Übergabe des Geräts an einen anderen Verbraucher, bitte auch die Betriebsanleitung weitergeben, damit sichergestellt bleibt, daß der neue Inhaber sich mit dem Funktionsablauf vertraut machen kann.

Diese Hinweise dienen Ihrer Sicherheit. Lesen Sie diese deshalb sorgfältig vor der Installation und der Inbetriebnahme Ihres Geräts.

- Sollte Ihr neues Gerät Schäden aufweisen, setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.
- Der Elektro- und Wasseranschluß des Geräts dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden.
- Das Gerät darf nicht auf den Versorgungsleitungen stehen.
- Nach dem Gebrauch sollte die Stromversorgung des Geräts stets mit dem Hauptschalter unterbrochen werden.
- Reparieren Sie das Gerät niemals selbst. Von Laien durchgeführte Reparaturen können Schäden verursachen oder bereits bestehende verschlimmern.
- Dieses Gerät darf nur von hierzu autorisierten Personen gewartet werden.
- Sollte einmal ein Gerät defekt sein, so ist der Stecker der elektrischen Zuleitung herauszuziehen, sowie der Hahn der Wasserzufuhr abzudrehen.
- Zur korrekten Entsorgung des Geräts, wenden Sie sich an die zuständige städtische Müllabfuhr.

TECHNISCHE DATEN

GUßEISEN - CERAN

Das Gehäuse der Geräte besteht aus feingebürstetem Stahl AISI304.

Die Platten sind aus Gußeisen - Ceran.


Ausgleichsfedern mit Bruchsicherungssystem.

Thermostatsteuerungen mit Anzeigelampen:

- grüne Kontrolllampe Schalter 0-1;
- gelbe Kontrolllampe Plattentemperaturanzeige.

		PLATTENGRILLER 1	PLATTENGRILLER 1,5	PLATTENGRILLER 2
LEISTUNG:		1.700W	2.100W	3.400W
THERMOSTAT- EINSTELLUNG:		0-300°C	0-300°C	0-300°C
SPANNUNG:		230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz
EINBAUMAßE:	Breite	325mm	455mm	585mm
	Tiefe	375mm	375mm	375mm
	Höhe	180mm	180mm	180mm
GUßEISEN		PLATTENGRILLER 1	PLATTENGRILLER 1,5	PLATTENGRILLER 2
GRILLNUTZFLÄCHE:		250x250mm	370x250mm	500x250mm
GERÄTEGEWICHT:		16 Kg	22 Kg	32 Kg

GEBRAUCH UND WARTUNG

Der elektrische Anschluß muß unter Einhaltung der geltenden Vorschriften erfolgen. Vor Geräteanschluß prüfen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Versorgungsnetzes übereinstimmen. Ist das Gerät mit Steckerbuchse ausgerüstet, das Versorgungskabel an einen allpoligen Wandschalter mit Kontaktöffnungen von mindestens 3 mm anschließen. Die Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn der gelb-grüne Leiter korrekt geerdet wurde. Das Gerät hat eine Klemme mit dem Symbol , die der equipotentialen Verbindung zwischen den verschiedenen Geräten dient. Vor Gebrauch die Schutzklebefolie entfernen. Beim ersten Einschalten keine Speisen auflegen, sondern das Gerät leer (in gelüftetem Raum) über einen Zeitraum von mindestens 60 Minuten laufen lassen. Das Einschalten der Grillplatte erfolgt mittels unabhängigen Steuerungen, indem der Handgriff im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird, der das Thermostat aktiviert. Die oberen Grillplatten gleichen sich selbsttätig aus und deren Absenkeinstellung kann mit dem Befestigungsstift der Messingbremse vorgenommen werden. Sollte das Gerät in der Nähe von Wänden, Trennwänden oder ähnlichem aufgestellt werden, müssen diese aus nicht entflammbarem Material sein. Andernfalls müssen sie mit wärmeisolierendem, nicht brennbarem Material verkleidet werden, wobei die Brandverhütungsvorschriften einzuhalten sind. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muß es gegen ein Kabel des Typs H05RN-F ausgetauscht werden. Es ist keine besondere Wartung erforderlich. Empfohlen wird die regelmäßige Reinigung des Krümelbehälters sowie der Grillplatten, die mit der mitgelieferten Drahtbürste, für die Grillplatten aus Gußeisen, oder Schaber, für die Grillplatten aus Ceran, gesäubert werden (als Ausrüstung mit dem Plattengriller).

HINWEIS: Nicht mit dem Wasserstrahl reinigen. Vor Reinigungsbeginn den Netzstecker ziehen.

AUSTAUSCH DER HEIZELEMENTE UND DER AUSGLEICHSFEDER

Zum Austausch der Heizelemente der oberen Grillplatten: die Mittelschraube, in den Plattengriller mit Grillplatten aus Gußeisen, oder die zwei Hinterschrauben, in den Plattengriller mit Grillplatten aus Ceran, abschrauben. Netzstecker ziehen, den Knauf abschrauben, den Deckel abnehmen und mit Hilfe der Befestigungsschrauben die Schutzplatten entfernen. Zum Austausch der Heizelemente der unteren Grillplatten: Netzstecker ziehen, das Gerät umdrehen, die Füßchen abschrauben, die Bodenplatte abnehmen und mit Hilfe der Befestigungsschrauben die Schutzplatten entfernen. Zum Austausch der Ausgleichsfedern am Innen-bzw. Außenteil der Platten: die sechseckigen Schrauben an der Unterseite des Hebelarms abschrauben, die Federn vom Ausgleichsstift ziehen, auswechseln und alles wieder festschrauben.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- DAS GERÄT VERFÜGT AB DEM KAUFdatum ÜBER EINE GARANTIE VON EIN JAHR, DIE DURCH EIN STEUERLICH GÜLTIGES UND VON DEM ZUGELASSENEN HÄNDLER AUSGESTELLTEN DOKUMENT NACHGEWIESEN WERDEN MUSS. DARAUf BEFINDET SICH DER NAME DES HÄNDLERS UND DAS KAUFdatum.
- DAMIT DIE GARANTIE IHRE GÜLTIGKEIT BEHÄLT, MUSS DER VOM HÄNDLER AUSGESTELLTE STEUERBELEG ZUSAMMEN MIT DER VORLIEGENDEN BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHRT WERDEN.
- UNTER GARANTIE VERSTEHT MAN DAS KOSTENLOSE ERSETZEN ODER DIE REPARATUR DER GERÄTEKOMponentEN, DIE VON ANFANG AN HERSTELLUNGSFEHLER AUFWEISEN.
- WIRD FÜR GERÄT EINE HAUSREPARATUR GEWÜNSCHT, MUSS DER GERÄTEBESITZER FÜR DIE ZUM ZEITPUNKT DER REPARATUR GÜLTIGEN FÜR DIE "ANFAHRTSZEITEN" AUFKOMMEN.
- BEI ALLEN TEILEN, DEREN BESCHÄDIGUNG AUF EINEN FAHRLÄSSIGEN ODER SORGLOSEN UMGANG (NICHTBEACHTUNG DER BETRIEBSANLEITUNG ZUR GERÄTEFUNKTION), EINE FEHLEHARTE INSTALLATION ODER WARTUNG VON HIERZU NICHT BEFÄHIGTEM PERSONAL, TRANSPORTSCHÄDEN ODER UMSTÄNDE, DIE GRUNDSÄTZLICH NICHT AUF EINEN HERSTELLUNGSFEHLER ZURÜCKGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN, BERUHEN, ENTFÄLLT DIE GARANTIELEITUNG.
- VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN SIND ALLE FÄLLE, WO DER UMGANG MIT DEM PRODUKT ENTWEDER NICHT ORDNUNGSGEMÄß ERFOLGTE ODER REPARATUREN, WARTUNGEN ODER VERÄNDERUNGEN VON EINER HIERZU NICHT BERECHTIGTEN PERSON DURCHGEFÜHRT WURDEN, BZW. DAS GERÄT REPARIERT WURDE UND DABEI ORIGINAL-ERSATZTEILE ENTFERNT WORDEN SIND.
- EBENFALLS VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN SIND EINGRIFFE, WELCHE DIE INSTALLATION UND DEN ANSCHLUSS AN DIE VERSORGUNGSANLAGEN SOWIE DIE IN DER VORLIEGENDEN BETRIEBSANLEITUNG AUFGEFÜHRTEN WARTUNGSTÄTIGKEITEN BETREFFEN.
- DIE GARANTIE ERLÖSCHT AUßERDEM IN ALLEN FÄLLEN VON UNSACHGEMÄßEM GERÄTEGEBRAUCH.
- DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AB, DIE PERSONEN, GEGENSTÄNDE ODER HAUSTIERE AUFGRUND EINER MANGELHAFTEN BERÜCKSICHTIGUNG ALLER IN DIESER BETRIEBLEITUNG ENTHALTENEN ANWEISUNGEN ERLEIDEN. DIES BEZIEHT SICH INSBESONDERE AUF ALLE DIE INSTALLATION, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG DES GERÄTS BETREFFENDEN ANLEITUNGEN.
- SOLLTE DAS GERÄT BEI EINEM VON HERSTELLER ANGEgebenEN KUNDENDIENST-SERVICE REPARIERT WERDEN, ÜBERNIMMT DER GERÄTEBETREIBER DIE HIERMIT VERBUNDENEN TRANSPORTRISIKEN UND-KOSTEN.
- DIE IM RAHMEN DIESER GARANTIE ERSETZTEN ODER REPARIERTEN TEILE SIND KEINE VERLÄNGERUNG DER ORIGINAL-PRODUKTGARANTIE.
- DER HERSTELLER TRÄGT KEINE VERANTWORTUNG FÜR EVENTUELLE DRUCKFEHLER.

ANMERKUNG DES HERSTELLERS

DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE DIE GERÄTEQUALITÄT UND-FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT BETREFFENDEN TECHNISCHEN ODER ÄSTHETISCHEN VERÄNDERUNGEN OHNE VORANKÜNDIGUNG UND DIE VERPFLICHTUNG EINER NEUBEARBEITUNG DER VORLIEGENDEN VERÖFFENTLICHUNG, VORZUNEHMEN. AUCH EINE PARTIELLE REPRODUKTION DER VORLIEGENDEN BETRIEBSANLEITUNG IST VERBOTEN.

(E)

PLANCHAS ORION 1 - 1,5 - 2

Les agradecemos haber adquirido nuestra máquina. Las instrucciones para la instalación y la manutención como también su empleo, que se encontrarán en las páginas siguientes, fueron preparadas para una larga vida y un perfecto funcionamiento de la máquina que han adquirido. Seguir atentamente las instrucciones. Nosotros hemos ideado y construido una máquina según las últimas innovaciones tecnológicas. Vosotros ahora debereis cuidarla. Vuestra satisfacción es la mejor recompensa.

ADVERTENCIAS

Es muy importante que este manual de instrucciones se guarde junto con la máquina para que se pueda consultar en el futuro. En caso de venta o de transferencia de la máquina a otro usuario, cerciorarse de que el manual la acompañe siempre para permitir que el nuevo propietario pueda tomar conocimiento del funcionamiento y las advertencias correspondientes. Estas advertencias se proporcionan por razones de seguridad. Se tienen que leer con sumo cuidado antes de la instalación de la máquina y antes de su uso.

- Si su máquina está dañada, antes de la puesta en marcha, llamar al revendedor.
- Las adaptaciones a las instalaciones eléctricas para la instalación de la máquina tienen que ser efectuadas por operadores habilitados.
- Esta máquina tiene que ser utilizada sólo por personas adultas.
- Tener cuidado de que la máquina no se apoye sobre el cable de alimentación.
- Después del uso se aconseja desconectar la máquina de la red eléctrica de alimentación obrando sobre el interruptor general de pared.
- No tratar nunca de reparar la máquina a solas. Reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden provocar daños o empeorar las averías.
- La asistencia de esta máquina tiene que ser efectuada por personal autorizado.
- La máquina desusada tiene que ser vuelta inutilizable: desconectar y cortar las conexiones eléctricas.
- Para echar la máquina de manera correcta, dirigirse a la Administración Municipal que se encarga de la recolección de los sólidos urbanos.

DATOS TÉCNICOS

HIERRO FUNDIDO - VIDRIO-CERÁMICA

La carrocería de los aparatos es de acero AISI 304 finamente cepillado.

Las planchas son de hierro fundido - vidrio-cerámica.

Muelles de equilibrio con sistema antirruptura.

Mandos de los termostatos con indicadores luminosos:

indicador verde interruptor O-I;

indicador amarillo para señalar la temperatura de la plancha.

	PLANCHA 1	PLANCHA 1,5	PLANCHA 2
POTENCIA:	1.700W	2.100W	3.400W
REGULACIÓN			
TERMOSTATO:	O-300°C	O-300°C	O-300°C
ALIMENTACIÓN:	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz


MEDIDAS ESPACIO

NECESARIO:

anchura	325mm	455mm	585mm
profundidad	375mm	375mm	375mm
altura	180mm	180mm	180mm

HIERRO FUNDIDO	PLANCHA 1	PLANCHA 1,5	PLANCHA 2
SUPERFICIE PLANCHA ÚTIL:			
PESO APARATO:	250x250mm 16 Kg	370x250mm 22 Kg	500x250mm 32 Kg

USO Y MANUTENCIÓN

La conexión eléctrica debe ser realizada con arreglo a las normas vigentes. Antes de conectar el aparato cerciorarse de que los datos de la placa corresponden a los de la red de distribución eléctrica. Si el aparato está desprovisto de clavija, enlazar el cable de alimentación con un interruptor de pared omnipolar con una apertura de los contactos de por lo menos 3 mm. La seguridad del aparato se alcanza sólo cuando el conductor amarillo - verde está correctamente conectado con una eficaz instalación de puesta a tierra. La máquina tiene un borne señalado con el símbolo  que sirve para la conexión equipotencial entre diferentes aparatos. Antes de usar el aparato, quitar el papel transparente adherente. Al primer encendido, en vez de introducir alimentos, poner en marcha el aparato sin nada dentro (en ambiente aireado), por lo menos durante 60 minutos. El encendido de las planchas se efectúa mediante mandos independientes girando en el sentido de las agujas del reloj el selector que activa el termostato. Las planchas superiores están autoequilibradas y es posible regular la bajada a través del grano de fijación del freno de latón. Si el aparato debe ser colocado al lado de paredes, divisorios u otras cosas por el estilo, se aconseja que estos no estén hechos de material inflamable, en otro caso será necesario revestirlos de material aislante térmico no combustible, prestando la mayor atención a las normas de prevención de los incendios. En el caso de que el cable de alimentación se estropee, debe ser sustituido por otro cable del tipo H05RN-F. No requiere ninguna particular manutención, a parte de la periódica limpieza del cajón portamigas y la de las planchas, mediante el cepillo metálico, par las planchas en hierro fundido, o el rascador, par las planchas en vidrio-cerámica (en dotación con la plancha).

NOTA: No usar chorros de agua para la limpieza. Desconectar el aparato antes de iniciar la limpieza.

SUSTITUCIÓN DE LAS RESISTENCIAS Y DEL MUELLE DE EQUILIBRIO

Para sustituir las resistencias de las planchas superiores: quitar la alimentación, destornillar el tornillo central, en las planchas en hierro fundido, o los dos tornillos posteriores, en las planchas en vidrio-cerámica; sacar la tapadera, quitar las planchas de protección y quitar los tornillos de sujeción. Para sustituir las resistencias de las planchas inferiores: quitar la alimentación, dar la vuelta al aparato, destornillar las patas, sacar el casquillo, quitar las planchas de protección y luego los tornillos de sujeción. Para sustituir los muelles de equilibrio, interiores o exteriores a las planchas: destornillar los tornillos hexagonales presentes en la parte inferior del brazo de palanca, sacar los muelles del perno de equilibrio, sustituirlos y atornillar.

CONDICIONES DE GARANTÍA

- EL APARATO ESTÁ GARANTIZADO POR UN PERIODO DE UN AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA QUE ES COMPROBADA POR UN DOCUMENTO VÁLIDO A EFECTOS FISCALES, EMITIDO POR EL REVENDEDOR AUTORIZADO, QUE INDIQUE EL NOMINATIVO DEL REVENDEDOR Y LA FECHA EN QUE SE HA EFECTUADO LA VENTA.
- PARA QUE LA GARANTÍA SEA OPERATIVA ES NECESARIO QUE EL DOCUMENTO FISCAL EMITIDO POR EL REVENDEDOR, SE GUARDE JUNTO AL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.
- CON GARANTÍA SE INDICA LA SUSTITUCIÓN O LA REPARACIÓN GRATUITA DE LAS PARTES QUE COMPONEN EL APARATO QUE RESULTEN DEFECTUOSAS AL ORIGEN POR VICIOS DE FABRICACIÓN.
- PARA LOS APARATOS QUE REQUIEREN LA INTERVENCIÓN A DOMICILIO, EL USUARIO TIENE QUE PAGAR LA “ CONTRIBUCIÓN PARA GASTOS DE TRASLADO A DOMICILIO” EN VIGOR EN LA FECHA DE INTERVENCIÓN.
- LA GARANTÍA NO CUBRE TODAS LAS PARTES QUE RESULTARAN DEFECTUOSAS A CAUSA DE NEGLIGENCIA O DESCUIDO EN EL USO (FALTA DE OBSERVANCIA DE LAS INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO), DE INSTALACIÓN O MANTENIMIENTO EQUIVOCADOS EFECTUADOS POR PERSONAL NO AUTORIZADO, DE DAÑOS DEBIDOS AL TRANSPORTE, ES DECIR CIRCUNSTANCIAS QUE, DE TODOS MODOS, NO SE PUEDEN REMONTAR A DEFECTOS DE FABRICACIÓN DEL APARATO.
- LA GARANTÍA NO CUBRE LOS CASOS EN QUE EL PRODUCTO: HAYA SIDO OBJETO DE UN TRATAMIENTO NO CORRECTO; HAYA SIDO OBJETO DE REPARACIONES, MANTENIMIENTO O MANIPULACIÓN POR PARTE DE UNA PERSONA NO AUTORIZADA O HAYA SIDO REPARADO Y DOTADO DE PARTES NO ORIGINALES.
- TAMBIÉN ESTÁN EXCLUIDOS DE LAS PRESTACIONES DE GARANTÍA LAS INTERVENCIONES INHERENTES AL MONTAJE Y A LA CONEXIÓN A LAS INSTALACIONES DE ALIMENTACIÓN, ASÍ COMO LOS MANTENIMIENTOS INDICADOS EN EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.
- ADEMÁS, LA GARANTÍA ESTÁ EXCLUIDA EN TODOS LOS CASOS DE USO IMPROPIO DEL APARATO.
- LA CASA CONSTRUCTORA DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS QUE PUEDAN, DIRECTA O INDIRECTAMENTE, PRODUCIRSE A PERSONAS, COSAS Y ANIMALES DOMÉSTICOS COMO CONSECUENCIA DE LA FALTA DE OBSERVANCIA DE TODAS LAS PRESCRIPCIONES INDICADAS EN EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES Y RELATIVAS, ESPECIALMENTE, A LAS ADVERTENCIAS SOBRE LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DEL APARATO.
- EN CASO DE QUE EL APARATO SE ARREGLARA EN UNO DE LOS CENTROS DEL SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA INDICADOS POR LA CASA CONSTRUCTORA, LOS RIESGOS DE TRANSPORTE RELATIVOS SERÁN A CARGO DEL USUARIO. LOS GASTOS DE TRANSPORTE SON SIEMPRE A CARGO DEL USUARIO.
- LAS PARTES SUSTITUIDAS O REPARADAS EN VIRTUD DE ESTA GARANTÍA NO PROLONGARÁN LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA DEL PRODUCTO ORIGINAL.
- EL PRODUCTOR NO SE ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES ERRORES DE IMPRESIÓN.

NOTA DEL FABRICANTE

LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE EFECTUAR MODIFICACIONES TÉCNICAS Y ESTÉTICA APTAS A MEJORAR LA CALIDAD Y FUNCIONALIDAD DEL APARATO, SIN AVISO PREVIO Y SIN LA OBLIGACIÓN DE PONER AL DÍA LA PRESENTE PUBLICACIÓN. .
ESTÁ PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN, AUNQUE PARCIAL, DEL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.

(P)

GRELHADORES ORION 1 - 1,5 - 2

Agrademos por nos terem adquirido um dos nossos produtos. As indicações relativas à instalação, assistência e utilização estão nas páginas seguintes. Foram preparadas para assegurar uma longa vida e perfeito funcionamento do aparelho que compraram. Queiram seguir estas instruções cuidadosamente. Planeámos e produzimos este aparelho de acordo com as inovações tecnológicas mais actualizadas. Cuide dele agora. A vossa satisfação será a nossa melhor recompensa.

INSTRUÇÕES

É muito importante que este livro de instruções seja conservado com a produtos para informações futuras. Em caso de venda ou transferência da mesma a um outro utilizador, certificar-se que o libreto acompanhe sempre a produtos para permitir ao novo proprietário informar-se sobre o funcionamento e sobre as respectivas instruções. Estas instruções são fornecidas por razões de segurança. Devem ser lidas cuidadosamente antes da intação e antes do uso da produtos.

- Se a sua produtos estiver danificada, consultar o revendedor antes de colocá-la em funcionamento.
- A ligação às instalações eléctricas da produtos deve ser feita somente por pessoas habilitadas.
- Esta produtos deve ser utilizada somente por pessoas adultas.
- Prestar atenção que a produtos não esteja apoiada sobre o cabo de alimentação.
- Depois de utilizar, é aconselhável desligar a produtos da rede eléctrica de alimentação através do interruptor general de parede.
- Nuca tentar reparar a produtos sozinho. As reparações efectuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou piorar o mau funcionamento.
- A assistência desta produtos deve ser feita por pessoal autorizado.
- Deve-se fazer com que a produtos fora de uso seja inutilizável: desligar e cortar as ligações eléctricas.
- Para uma correcta inutilização da produtos, deve dirigir-se à Empresa Municipal que providencia a recolha dos lixos sólidos urbanos.

DADOS TÉCNICOS

FERRO FUNDIDO - VITROCERÂMICA

A estrutura dos aparelhos é em aço AISI 304 escovado finamente.

As chapas são em ferro fundido - vitrocerâmica.

Molas de balanceamento com sistema à prova de quebra.


Commandos dos termostatos com indicadores luminosos de sinalização:

indicador verde do interruptor O-I;

indicador luminoso amarelo de sinalização da temperatura da chapa.

		GRELHADOR 1	GRELHADOR 1,5	GRELHADOR 2
POTÊNCIA:		1.700W	2.100W	3.400W
REGULAÇÃO				
TERMOSTATO:		O-300°C	O-300°C	O-300°C
ALIMENTAÇÃO:230V~ 50-60Hz		230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz 110V~ 60Hz	230V3~ 50-60Hz 400V3N~ 50-60Hz
DIMENSÕES:	largura	325mm	455mm	585mm
	profundidade	375mm	375mm	375mm
	altura	180mm	180mm	180mm
FERRO FUNDIDO		GRELHADOR 1	GRELHADOR 1,5	GRELHADOR 2
SUPERFÍCIE		250x250mm	370x250mm	500x250mm
ÚTIL DA CHAPA:		16 Kg	22 Kg	32 Kg
PESO DO APARELHO:				

USO E MANUTENÇÃO

A ligação eléctrica deve ser feita em conformidade com as normas em vigor. Antes de ligar o aparelho, certificar-se que os dados da placa correspondam com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Se o aparelho possuir uma ficha, ligar o cabo de alimentação a um interruptor de parede omnipolar com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. O aparelho é seguro somente quando o condutor amarelo-verde estiver conectado a um sistema eficiente de ligação à terra. A máquina tem um borne marcado com o símbolo  que serve para a ligação equipotencial entre os diversos aparelhos. Antes do uso, retirar a película protectora adesiva. A primeira vez que ligar o aparelho, nunca colocar alimentos, mas fazê-lo funcionar vazio (em ambiente arejado) por pelo menos 60 minutos. Ligar a chapa por meio dos comandos independentes, girando no sentido horário o botão que activa o termostato. As chapas superiores são autobalanceadas e é possível regular a sua descida por meio do parafuso sem cabeça de fixação do freio em latão. Caso o aparelho deva ser colocado próximo a paredes, divisórias ou outros, recomenda-se que estes sejam de material não inflamável, caso contrário, dever-se-á revesti-los com material isolante térmico não combustível e prestar muita atenção nas normas de prevenção contra incêndios. Em caso de avaria do cabo de alimentação, este deve ser substituído por um cabo do tipo H05RN-F. Não é necessário uma manutenção cuidadosa, excepto na limpeza periódica da gaveta de migalhas e das placas, usando a escova para as placas de ferro fundido, e o raspador para as placas de vitrocerâmica (fornecido com o grelhador)

N.B. Não usar jactos de água para a limpeza. Desligar a alimentação antes de começar a limpeza.

SUBSTITUIÇÃO DAS RESISTÊNCIAS E DA MOLA DE BALANCEAMENTO

Substituir as resistências da placa superior do seguinte modo: desligar a alimentação, desparafusar o parafuso central (nas placas de ferro fundido) ou os dois parafusos na parte posterior (nas placas de vitrocerâmica); soltar a pega, retirar a tampa, as chapas de protecção e soltar os parafusos de fixação. Para substituir as resistências das chapas inferiores: desligar a alimentação, girar o aparelho de baixo para cima, soltar os pés, retirar o fundo, as chapas de protecção e soltar os parafusos de fixação. Para substituir as molas de balanceamento, internar ou externas das chapas: soltar os parafusos presentes na parte inferior do braço de alavanca, soltar as molas do perno de balanceamento, substituí-las e aparafusar novamente.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

- A MÁQUINA É GARANTIDA PELO PERÍODO DE UM ANO A PARTIR DA DATA DE COMPRA QUE É COMPROVADA POR UM DOCUMENTO VÁLIDO AOS EFEITOS FISCAIS, ENTREGUE PELO REVENDOR AUTORIZADO, QUE CERTIFIQUE O NOMINATIVO DO REVENDOR E A DATA NA QUAL FOI EFECTUADA A VENDA.
- PARA QUE A GARANTIA SEJA OPERATIVA É NECESSÁRIO QUE O DOCUMENTO FISCAL ENTREGUE PELO REVENDOR SEJA CONSERVADO JUNTAMENTE COM O PRESENTE LIVRETE DE INSTRUÇÕES.
- POR GARANTIA SE ENTENDE A SUBSTITUIÇÃO OU A REPARAÇÃO GRATUITA DAS PARTES QUE COMPÕEM A MÁQUINA QUE RESULTEM DEFEITUOSAS NA ORIGEM POR VÍCIOS DA FABRICAÇÃO.
- PARA AS MÁQUINAS, PARA AS QUAIS É PEDIDA A INTERVENÇÃO A DOMICILIO, O USUÁRIO DEVE CORRESPONDER A “ CONTRIBUIÇÃO PARA AS DESPESAS DE TRANSFERÊNCIA A DOMICÍLIO” EM VIGOR NA DATA DA INTERVENÇÃO.
- NÃO SÃO COBERTAS PELA GARANTIA TODAS AS PARTES QUE DEVESSEM RESULTAR DEFEITUOSAS DEVIDO À NEGLIGÊNCIA OU DESCUIDO NO USO (FALTA DE OBSERVÂNCIA DAS INSTRUÇÕES PARA O FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA), DE ERRADA INSTALAÇÃO OU MANUTENÇÃO FEITAS POR PESSOAL NÃO AUTORIZADO, DE DANOS DE TRANSPORTE, OU SEJA, DE CIRCUNSTÂNCIAS QUE, DE QUALQUER MENEIRA, NÃO POSSAM DEMONSTRAR QUE OS DEFEITOS SÃO DE FABRICAÇÃO DA MÁQUINA.
- A GARANTIA NÃO COBRE OS CASOS EM QUE O PRODUTO: TENHA SIDO OBJECTO DE UM TRATAMENTO NÃO CORRECTO; TENHA SIDO OBJECTO DE REPARAÇÕES, MANTIMENTO OU MANIPULAÇÃO POR UMA PESSOA NÃO AUTORIZADA OU TENHA SIDO REPARADO E EQUIPADO DE PARTES NÃO GENUÍNAS.
- SÃO TAMBÉM EXCLUÍDAS DA COBERTURA DA GARANTIA ÀS INTERVENÇÕES INERENTES A INSTALAÇÃO E A LIGAÇÃO NOS SISTEMAS DE ALIMENTAÇÃO, E AS MANUTENÇÕES CITADAS NO PRESENTE LIVRETE DE INSTRUÇÕES.
- A GARANTIA É TAMBÉM EXCLUÍDA EM TODOS OS CASOS DE USO IMPRÓPRIO DA MÁQUINA.
- O FABRICANTE DECLINA QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS QUE POSSAM, DIRECTAMENTE OU INDIRECTAMENTE, DERIVAR A PESSOAS, COISAS E ANIMAIS DOMÉSTICOS EM CONSEQUÊNCIA DA FALTA DE OBSERVÂNCIA DE TODAS AS PRESCRIÇÕES INDICADAS NO PRESENTE LIVRETE DE INSTRUÇÕES E QUE CONCERNEM, ESPECIALMENTE, AS ADVERTÊNCIAS EM TEMA DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA.
- SEMPRE QUE A MÁQUINA FOSSE REPARADA NUM DOS CENTROS DO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA INDICADOS PELO FABRICANTE, OS RISCOS DE TRANSPORTE RELATIVOS SERÁ A ENCARGO DO USUÁRIO. AS DESPESAS DE TRANSPORTE SE ENTEDEM A ENCARGO DO USUÁRIO.
- AS PARTES SUBSTITUÍDAS OU REPARADAS EM VIRTUDE DESTA GARANTIA NÃO ESTENDERÃO A DURAÇÃO DA GARANTIA DO PRODUTO ORIGINAL.
- O PRODUTOR NÃO SE ASSUME NENHUMA RESPONSABILIDADE DE EVENTUAIS ERROS DE IMPRESSÃO.

NOTA DO FABRICANTE

A EMPRESA SE RESERVA O DIREITO DE EFECTUAR MODIFICAÇÕES SEJA TÉCNICAS QUE ESTÉTICAS, APTAS A MELHORAR A QUALIDADE E A FUNCIONALIDADE DA APARELHAGEM, SEM AVISO PRÉVIO E SEM A OBRIGAÇÃO DE ACTUALIZAR TEMPESTIVAMENTE A PRESENTE PUBLICAÇÃO.
É PROIBIDA A REPRODUÇÃO, MESMO PARCIAL, DO PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES.

NOTES

